

Après un rêve

Anonyme / Romain Bussine

Dans un sommeil que charmait ton image
Je rêvais le bonheur, ardent mirage,
Tes yeux étaient plus doux, ta voix pure et sonore,
Tu rayonnais comme un ciel éclairé par l'aurore;

Tu m'appelais et je quittais la terre
Pour m'enfuir avec toi vers la lumière,
Les cieux pour nous entr'ouvraient leurs nues,
Splendeurs inconnues, lueurs divines entrevues..

Hélas! Hélas, triste réveil des songes!
Je t'appelle, ô nuit, rends-moi tes mensonges,
Reviens, reviens radieuse,
Reviens ô nuit mystérieuse!

夢のあとで

作詞者不詳 / ロマン・ビュシーヌ仏訳

君の姿に魅了されたまどろみの中で
僕は幸福を、熱き幻を夢見ていた
君の瞳はこの上なく優しく、君の声は澄んで響き
君は暁に照らされた空のように輝いていた

君の呼び声に僕は大地を離れ
君と共に光の中へと逃れていった
空は僕たちのために雲を裂き
未知の輝き、神々しい薄明かりが差してきた

ああ！ ああ 夢からの悲しき目覚め！
おお夜よ、あの幻を返してくれ
戻って来てくれ、輝かしい夜
戻って来てくれ、神秘的な夜よ！